

Ficha de la asignatura

I IDENTIFICACIÓN

Nombre de la asignatura: Alemán C3 Código: 22120			
Tipo: <i>Troncal</i> <input type="checkbox"/> X <i>Obligatoria</i> <input type="checkbox"/> <i>Optativa</i> <input type="checkbox"/>			
ECTS: 6 horas/alumno: 175			
Licenciatura en Traducción e Interpretación Créditos: 8			
Curso: 2º Cuatrimestre: 2º			
Área: Traducción e Interpretación			
Lengua en que se imparte: alemán			
Professorado:			
Profesora	Despacho	Horario de tutorías	Correo electrónico
Eduard Bartoll	K/1013		eduard.bartoll@uab.cat

1-OBJETIVOS FORMATIVOS

El objetivo general de la asignatura es que los alumnos continúen el aprendizaje de la segunda lengua extranjera, iniciado en Lengua C1 y profundizado en Lengua C2. Se trata de avanzar en los conocimientos básicos de la lengua oral y escrita y de incidir en la comprensión lectora.

2-CONTENIDOS

Comunicativos:

- Reformular un texto oral a un texto escrito (y viceversa)
- Pedir explicaciones / pedir información / pedir ayuda
- Hacer aclaraciones / dar información / dar ayuda
- Narrar situaciones
- Narrar una historia
- Expresar deseos
- Describir personas y situaciones
- Expresar opiniones
- gramaticales:
- Declinación del adjetivo
- Präteritum
- Perfekt (verbos regulares e irregulares)
- Plusquamperfekt
- Konjunktiv I
- Konjunktiv II y indirekte Rede

- Das Passiv
- Futuro I und Futuro II
- Partizip Präsens und Partizip Perfekt
- Partizipialkonstruktion
- Substantive, Adjektive und verbo mit Präpositionalobjekt
- Modalverben
- Infinitivsätze
- Nebensätze
- Zeitadverbien
- Wortbildung

Léxicos (de diferentes campos semánticos):

- Viajes
- Relaciones personales
- Vivienda
- Instituciones
- Aprendizaje
- Trabajo
- Anuncios de trabajo
- Tiempo libre
- Aparatos cotidianos
- Medio

Socioculturales

- Costumbres alemanes
- Administración alemana
- Cine y música de Alemania

3-BIBLIOGRAFÍA

Materiales de la asignatura:

-Dossier

Bibliografía de consulta:

Diccionarios bilingües:

-Slaby, R.; Grossmann, R. (1994): *Wörterbuch der spanischen und deutschen Sprache*. 4ª ed. Revisada. Barcelona:Herder.

-Pons (2001): *Großwörterbuch für Experten und Universität. Spanisch-Deutsch. Deutsch-Spanisch*. Stuttgart, Düsseldorf, Leipzig: Klett.

-Batlle, Ll. i Haensch, G. (1996): *Diccionari Alemany-Català*. Barcelona. Enciclopèdia Catalana.

Diccionarios monolingües:

-Wahrig, G. (1990): *Deutsches Wörterbuch*. Gütersloh: Bertelsmann.

Gramáticas:

-Corcoll, B. i R. (1994): *Pogramm. Alemán para hispanohablantes*. Barcelona: Herder.

-Wendt, H.F.: *Langenscheidts Grammatiktafel Deutsch*. Munich:Langenscheidt.

-Aufderstrasse, H. et al. (2005): *Themen 2 Aktuell (Kursbuch)*. Ismaning: Max Hueber Verlag.

4-PROGRAMACIÓN DE ACTIVIDADES

Se trabajará con documentos escritos y sonoros que presentan situaciones de la vida cotidiana .

a) Trabajo presencial (75 horas / semestre) :

- Ejercicios de lectura
- Ejercicios de comprensión oral y escrita
- Actividades y juegos para desarrollar la comprensión y la expresión oral
- Ejercicios de producción oral y escrita / práctica de las estructuras sintácticas
- Ejercicios de vocabulario
- Deducción y explicaciones de las normas y reglas gramaticales
- Práctica y aplicación de las normas y reglas gramaticales
- Pruebas parciales y final
- Pruebas sobre las lecturas
- Corrección y comentario de ejercicios y pruebas

b) Trabajo no presencial (30 horas / semestre) :

- Producciones escritas : diálogos , redacciones , pequeños textos (trabajo individual o en grupo)
- Exposición en clase (en alemán) sobre un tema sociocultural preparado previamente (trabajo en grupo)
- Ejercicios para casa
- Lecturas indicadas
- Estudio progresivo de seguimiento y refuerzo para poder seguir las clases (ejercicios de comprensión , de expresión , de gramática y de léxico) *
- Preparación de las pruebas y de las actividades .

c) Trabajo autónomo (15 horas / semestre) :

- Reflexionar sobre el propio aprendizaje y las estrategias requeridas para lograrlo
- Leer la prensa
- Asistir a actos culturales
- Escuchar música
- Ver películas y documentales

* El CAL (Centro de autoaprendizaje de Lenguas) de la UAB ofrece recursos , apoyo metodológico y asesoramiento personalizado para mejorar los conocimientos de la lengua alemana (Biblioteca de Humanidades / 935813819 cal@uab.cat / : <http://www.uab.es/.cat/cal/>).

5-COMPETENCIAS A DESARROLLAR

Comunicativa / lingüística

- Redactar un texto morfosintácticamente y léxicamente correcto
- Leer y comprender un texto
- Exponer brevemente, de manera comprensible y fluida, un tema de tipo general
- Comprender un discurso oral de tipo general
- Expresarse correctamente y adecuadamente

Textual

- Comprender globalmente diversos tipos de textos
- Sintetizar y saber reformular el contenido de un discurso oral o escrito
- Dominar la coherencia y la cohesión textuales
- Elaborar el esquema de un texto
- Organizar temáticamente un texto
- Producir un texto bien estructurado

Sociocultural

- Captar rasgos culturales específicos de la sociedad y la cultura alemanas
- Hacer uso correcto de las fórmulas de tratamiento y cortesía
- Conocer algunas tradiciones y costumbres de la cultura alemana
- Comprender algunas siglas (mundo laboral, político, social ...)

6-EVALUACIÓN

Durante el semestre se evaluará:

- los trabajos realizados individualmente o en grupo
- la participación en clase (intervenciones, detección de problemas ...)
- las exposiciones en clase sobre un tema sociocultural previamente fijado
- l'autocorrección los propios errores.

Durante el semestre se comentará con los alumnos la progresión de su proceso de aprendizaje.

1ª y 2ª convocatoria		
Procedimiento de evaluación	Criterios de evaluación	Peso (%)
Trabajo de clase	<ul style="list-style-type: none">-Entrega de los ejercicios individuales o en grupo-Participación en clase-Exposición en clase sobre un tema preparado-Corrección automática de los errores-Resúmenes de las lecturas (Lesen, del dossier)	40%
Prueba oral	<ul style="list-style-type: none">-Preguntas de comprensión sobre alguna de las lecturas obligatorias (Lesen, del dossier)	20%
Prueba final de semestre	<ul style="list-style-type: none">-Redacción de un tema a elegir a partir de tres propuestas-Preguntas de comprensión lectora de un texto	40%